

アイパル通信

2011

7

アイパル (I-PAL) の意味

アイは愛や国際交流 (International Exchange) を、パルは友達や仲間という意味を表し、アイパル香川が国際交流に関係するひとの拠点となるイメージを表現しています。

多言語FMラジオ放送【香夢音I-PAL】リニューアルのお知らせ
 ブラジル関連イベントのお知らせ
 外国にルーツをもつ子どもたちの学習サポーター養成講座
 通訳等ボランティア集合研修/子ども日本語教室
 北伯香川県人会を紹介します
 県内日本語教室、Japanese Learning Centers、日語教室
 生活情報、Daily Life Information、生活情報
 第22回日本語弁論大会を開催します
 県内の国際交流、協力団体を紹介します
 任期を終えた国際交流員挨拶
 ようこそ！ JICAへ
 世界のあれこれ～インド編～
 I-PAL NEWS
 Information(県内イベント情報)

多言語 FM ラジオ放送【香夢音 I-PAL】がリニューアルします Come On I-Pal Renewal Announcement 多语言FM广播【香梦音I-PAL】有更新啦

↑ FM 香川パーソナリティ がまの 蒲野さん

これまで、毎週日曜日午後8時55分から、県内在住の外国の方に、生活に役立つ情報を英語と中国語でそれぞれ週交互に放送してきました。7月からは、放送曜日と時間が下記のとおり変わります。また、内容は毎月第1週・2週はこれまでどおりですが、第3週からは、県国際交流員などの外国人スピーカーが日本語を中心にした座談会形式で放送することになりました。

県内在住の外国の方だけでなく、語学に関心のある県民の方にもお聞きいただけるよう、身近で、話題性のある事項をテーマに、ワンポイント語学講座なども取り上げ、放送いたします。今後ともどうぞよろしくお願いいたします。

- 放送期間:平成23年7月から
- 放送日時:毎週土曜日 17:55~18:00(5分間)
- 放送局:FM香川(78.6MHz)

Up until now, we have been broadcasting useful living information for foreigners living in Kagawa, alternating between English and Chinese every Sunday at 8:55pm. Beginning July, the broadcast schedule will change as written below. In addition, the broadcasts during the first and second week of the month will be in the same format as the past, but the third week and later will be broadcasts with Coordinators for International Relations (CIRs) and other foreign speakers discussing various topics in Japanese.

With the new format, not only will foreigners living in Kagawa be able to listen to the broadcasts, but also Kagawa residents with an interest in languages will be able to listen to the interesting topics and one-point language corner. We hope that you enjoy the new format.

- Broadcast period: From July 2011
- Broadcast date and Time: Every Saturday 17:55pm ~ 18:00pm (5 min.)
- Broadcast Station: FMKagawa (78.6MHz)

至今为止，在每周的周日晚8点55分，我们都会为居住在香川的外国朋友广播对生活有益的信息。一般是采取一周用英语广播一周用汉语广播的形式。但是从7月份开始，会有一些变动。广播日期和时间我们会做如下调整。每个月的第一周和第二周还是播放和以前的内容，但是从第三周起我们会请香川县的国际交流员等外国人采用座谈会的形式以日语为中心为大家广播。

不仅仅是在这里居住的外国朋友，香川县对语言感兴趣的县民也可以收听。我们会以发生在身边的，具有话题性的事物为主题，也会采取突出重点的语言讲座的形式为大家广播。今后还请大家多多关照。

- 广播期间: 从平成23年7月开始
- 广播日期与时间: 每周六17:55~18:00(五分钟)
- 广播局: FM香川(78.6MHz)



~DIA DO BRASIL ~7月ブラジルの日~BRASIL DAY~巴西之日~

7月24日(日)12:00~14:30 アイパル香川にて、ブラジルのボサノバミュージックやカポエイラのショーを無料で楽しみいただけるイベントを開催します！
 11:30~15:00の間は、ブラジルのスナック菓子などの販売も行います。皆様ぜひ足をお運びください。

On July 24th (Sun.), I-Pal Kagawa will hold a **FREE** event where you can enjoy things like bossa nova music and a capoeira show (12:00-14:30)!

There will also be Brazil-related things for sale including snacks and sweets (11:30-15:00). It's an event you shouldn't miss!

7月24日(周日)，香川县国际交流协会将举办如下内容的活动。

您在此能够欣赏具有巴西特色的博萨诺瓦音乐和卡波耶拉表演(12:00-14:30 免费)，也会出售各种巴西小吃(11:30-15:00)。

请大家一定前来观看。



出演団体:ボサノバユニット **FERIADO** (フェリアード)
 日本カポエイラ連盟グループ **GAVIÕES DO MORRO** (ガビオンズドモロ)
 マラカトゥ太鼓演奏グループ **TAMBOR ALEGRE** (タンボール アレグレ)





外国にルーツをもつ子どもたちの 学習サポーター養成講座を開催します

この事業は、財団法人自治体国際化協会の助成により実施されます。

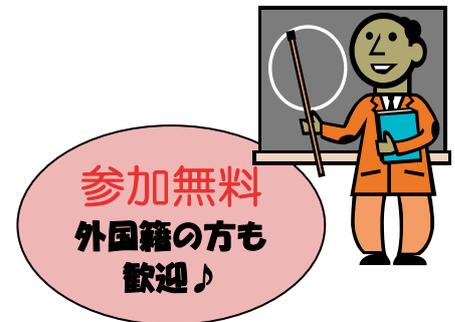
香川県内の小・中学校では、外国にルーツをもつ子どもたちが増えています。外国から親と一緒に日本に来た子や日本で生まれた外国籍の子、帰化して日本国籍となった子、また日本国籍でも海外で長期滞在し帰国した子など、その背景はさまざまです。日本語や日本の習慣が理解できないために、学習についていけなかったり、学校生活になじめなかったりと、問題を抱えている子どもたちも少なくありません。

当協会では、このような子どもたちに寄り添い、日本語の学習などの支援を行うボランティアを養成するための講座を開催します。お申込みをお待ちしています。

- ◆日時：平成23年7月30日、8月6日、9月3日 計3回（各土曜日 10:00～16:00）
- ◆場所：丸亀市生涯学習センター（丸亀市大手町2丁目1-20 TEL0877-23-1091）
- ◆対象：
 - ・日本語教育について勉強したことがある方
 - ・当協会主催の日本語ボランティア養成講座修了者の方
 - ・日本語教室や通訳など、外国人支援に関わるボランティアとしての活動経験がある方、または今後活動を希望される方
 - ・教職経験者で在住外国人の日本語指導に関心がある方
 - ・外国にルーツをもつ児童生徒が在籍する学校の教職員の方

※原則として、3回の講座すべてに参加でき、受講後、当協会の「学習サポーター」として活動していただける方（教職員の方は除く。）

- ◆定員：30名
- ◆申込期限：7月15日（金）（申込書にご記入の上、提出ください。）
- ◆講座内容



回	月 日	主な内容
第1回	7月30日 (土)	<ul style="list-style-type: none"> ・開講式 ・「外国にルーツをもつ子どもたちの支援の現状と課題を考える」 講師：元大阪市立阿倍野中学校「帰国した子どもの教育センター校」担当 多文化な子どもへの学習支援教室「サタディクラス」代表 坪内 好子 氏 ・「香川県内の外国人児童・生徒の受入状況と支援の現状について」 講師：香川大学教育学部准教授 山下 直子 氏
第2回	8月6日 (土)	<ul style="list-style-type: none"> ・「外国にルーツをもつ子どもたちへの日本語支援を考える」 講師：(社)国際日本語普及協会 地域日本語教育担当理事 関口 明子氏 ・「学校現場における子どもたちへの教育について」 講師：丸亀市立城乾小学校講師 池内 道子 氏
第3回	9月3日 (土)	<ul style="list-style-type: none"> ・「外国からきた子どもたちに寄り添って」 講師：こどもひろば事務局長 鞆飼 聖子 氏 (※大阪市天王寺区で子どもたちの居場所として開催。) ・「高松市における子ども日本語サポーターの取り組みについて」 講師：日本語サークル「わ」の会 平田 百合子 氏 ・意見交換会

申込書、年間のプログラムなどは、(財)香川県国際交流協会ホームページに掲載しています。

次回講座のお知らせ

平成23年12月3日(土)、10日(土)には、多文化共生社会の人づくり講座の開講を予定！
 開催場所：高松地区
 申込期限：平成23年11月18日

【問合せ・申込み】(財)香川県国際交流協会 学習サポーター養成講座担当

ボランティア研修会のお知らせ



～災害時のボランティア活動について、また、外国人支援について考えよう～
 阪神淡路大震災・新潟中越地震等でのボランティア活動の経験をもとに、今回の東日本大震災において、いち早く多言語支援センターを立ち上げ、内閣官房震災ボランティア連携室の企画官としても活躍されている、多文化共生センター大阪代表理事 田村太郎さんをお招きします。今年度に限り、通訳等ボランティアの方だけでなく、一般の方にもご聴講いただけます。ふるってご参加ください。

通訳等ボランティア集合研修

参加
無料!

災害時ボランティア講演会

＜全体会＞

日時:平成23年8月27日(土)10時～12時

対象:

通訳等ボランティアとして新たに登録をされた方、
 これまで集合研修を受講したことがない方
 (正規登録とするため、必ず受講ください)

※災害時ボランティア講演会と兼ねて実施します。

＜分科会＞

日時:平成23年8月27日(土)13時～16時(予定)

対象:同上

※午前の全体会受講後、登録を希望する全ての分科会を受講してください。

【申込】

対象者には別途メール等で研修会の詳細をご案内します。

お申込時は、ご氏名と登録番号をお知らせください。

日時:平成23年8月27日(土)10時～12時

対象:

防災、外国人支援、ボランティア活動等に関わる一般の方
 ※当協会の通訳等ボランティア集合研修く全体会>(左記参照)と兼ねて実施します。

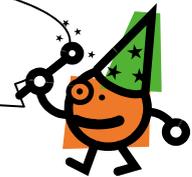
※既に通訳等ボランティアとして正規登録済みの方や、元ボランティアの方にもご聴講いただけます。

【申込】

一般の方は、電話等で所属、氏名をお知らせください。

通訳等ボランティアとして正規登録済の方は、ご氏名と登録番号をお知らせください。

詳しい情報は、7月中旬以降
 下記ホームページに掲載します。



活動に参加していただけるボランティアを引き続き募集しています。

登録申込書はホームページ(<http://www.i-pal.or.jp/tsuyaku/>)からダウンロード可能です。

【問合せ・申込み】(財)香川県国際交流協会 通訳等ボランティア担当

参加者募集

がいにこ 外国につながる子どものための 为外国儿童设置的
 For Children with Connections to Foreign Countries

アイパルこどもにほんご教室 国際交流協会児童日本語课堂 Children's Japanese Classes



にほんごがもっとうまくなりたい! 漢字を覚えたい! 友だちをつくりたい!

…そう思ったら、夏休みの日本語教室に来てみませんか。

日本語の先生たちがやさしく教えてくれます。

英語・中国語等のチラシ・
 申込書もあります! 必要な
 方はご連絡ください。

We have pamphlets in
 Japanese, English, and
 Chinese. Please let us
 know if you need them.

也有英语和汉语
 等宣传单哦! 请
 有需要的朋友与
 我们联系。

2011

対象:日本語を母語としない10歳から15歳までの子ども

日時:2011年8月9日(火)から25日(木)までの毎週火・木曜日

10:00 から 12:00 まで

場所:アイパル香川 3階会議室ほか

参加費:1200円(全6回) 定員:10名

申込締切:2011年7月17日(日)

申込方法:所定の申込書に記入し、アイパル香川に来館の上、2階事務室

で参加費を添えて、お申込ください。

* 申込書はホームページ(<http://www.i-pal.or.jp/>)からダウンロードできます。

【問合せ・申込み】(財)香川県国際交流協会 日本語教育事業担当

世界からのエメール

～北伯香川県人会 Hokuhaku Kagawa Kenjinkai～

今回から、海外に住んでいる香川県にゆかりのある方や団体を紹介します。

第1回目は、ブラジルの北東部パラ州、ベレン市にある「北伯香川県人会」を紹介します。



北伯県人会はブラジル北部に流れているアマゾン河口の港町 ベレン市にあります。会員は45家族の小さい県人会ですが、当地では仲の良い会として知られています。会員は主に日系二世で、一世はだんだんと少なくなって世代交代が進んでいます。会員たちの交流は、お互いが何



十キロと遠く離れていますので、めったに会うことはありませんが、年中行事の総会と新年会には会員達が家族連れでたくさん集まり、親交を温めながら交流を楽しみます。

本年は35周年を迎えますので、記念式典を計画しており、母県香川からのご参加を心からお待ちしております。



日本で一番小さい県の香川から、日本の23倍ある大陸ブラジルに移住した開拓者たちの子弟たちは、日系ブラジル人として各分野で活躍しています。皆様機会を作って見に来て下さい。

会長 山本 陽三さん The President Mr. Yozo Yamamoto

昭和10年生まれ。坂出高校卒業の昭和29年に移住し、現在は山本商会社長として活躍されています。

ベレンはブラジル北部の港町でパラ州の州都。

- ・人口は約130万人
- ・市内には、日本人、日系人が合わせて、約3,000人住むと推定され、日系団体、日系病院もあり、日本国総領事館がある。
- ・マンゴーの木が多くあることから『マンゴー並木の町』という愛称もある。



久光 堤 詩子 センリアさん
Mrs. Utako Cecilia Hisamoto Tsutsumi

ベレン市出身の日系二世で、平成17年6月から12月まで香川県海外技術研修員として高松市に滞在。現在は、歯科医として活躍されています。



オラー! こんにちは。私は大学で歯学部を卒業し、その後、2005年に小児歯科学を修了しました。この年、香川県でこの分野の研修を受けることとなりました。研修先は、高松市にある井上小児歯科院と高松歯科医師会でした。ここで6ヶ月間の充実した素晴らしい体験を積むことができました。

帰国後は、ベレン市内の大きな歯科クリニックで働いていましたが、2008年に結婚し、その翌年には自分の小児歯科診療所を開業しました。幼児や子供たち時折大人の治療もしています。

また、2010年に整形口腔外科を修了し、ベレン市内にある総合病院でも働くようになりました。私は現在、幸せな気持ちで毎日過ごしています。研修の機会を与えてくださいました香川県や、お世話になったすべての方たち、私の家族に対しても感謝しています。香川県で学んだ素晴らしい研修や体験は、私のプロとしての道や私自身に多いに生かしてゆくことができるでしょう。私を支えてくださいました全ての方に心より感謝を申します。



去る 2011年4月3日に東日本大震災慈善チャリティーショー「がんばれ日本」が開催されました。

日本から遠く離れていますが、ブラジルのみなさんの、少しでも日本の手助けをしたいという気持ちからこのチャリティーショーが行われる事となり、当日は、格闘技やベレン琴の会、ベレン民謡クラブ YOSAKOI ソーラン、カラオケ愛好会、そしてコメディアンの方フェリスムンダさんなどたくさんの方が出演されました。集まった義援金は、全て被災者に送金されます。

また、アマゾン日伯協会、アマゾン日伯後援協会、パラ日系商工会議所やブラジル各地の日本人会や婦人会が主体となって募金活動も始まっています。



にほんごきょうしつ
日本語教室

Japanese Learning Centers
日语教室

PICK
UP!!

まんのう町国際交流協会
Manno International Exchange Association

満濃町国際交流協会

	日本語教室	Japanese Learning Centers	日语教室	☎
①	かがわけんこくさいこうりゆうきょうかい 香川県国際交流協会	Kagawa Prefecture International Exchange Association	香川県国際交流協会	087-837-5908
②	たかまつしこくさいこうりゆうきょうかい 高松市国際交流協会	Takamatsu International Exchange Association	高松市国際交流協会	087-837-6003
③	まるがめしこくさいこうりゆうきょうかい 丸亀市国際交流協会	Marugame International Exchange Association	丸亀市国際交流協会	0877-56-1771
④	ひがししこくさいこうりゆうきょうかい 東かがわ市国際交流協会	Higashikagawa International Exchange Association	東香川市国際交流協会	0879-26-1215
⑤	にほんご 日本語サークル「わ」の会	Japanese Language Circle, "Wa" no kai	日语「WA」倶楽部	090-2893-6352
⑥	にほんごきょうしつ みとよ日本語教室	Mitoyo Japanese Class	三丰市日语班	090-3215-9558
⑦	なみちやうにほんご 三木町日本語ひろば	Miki-cho Japanese Square	三木町日语广场	087-891-3314
⑧	にほんごこうりゆうかい たどつ日本語交流の会「たにこ」	Tadotsu Japanese Exchange Meeting	多度津日语交流会「TANIKO」	090-6280-6917
⑨	まんのう町国際交流協会	Manno International Exchange Association	満濃町国際交流協会	0877-75-0200
⑩	にほんご 日本語「まんのう」	Japanese "Manno"	日语「満濃」	0877-79-1266 080-2996-4567
⑪	にほんご さぬき市日本語ボランティアの会	Sanuki-shi Japanese Volunteer Meetings	讃岐市日语志愿者会	087-894-6372
⑫	さくらまちきょうかい カトリック桜町教会 こくさいが 国際部(にほんご)クラス	Sakuramachi Catholic Church International Division Japanese Class	天主教櫻町教会 国際部日语班	087-831-74554

参加費
無料!

8月4日から11月24日まで、日本語講座を開講します。

生活に役立つ日本語の学習のほか、行政書士や社会保険労務士の方を招いて相談会を実施します(通訳有)。

- 学習場所: 神野公民館
- 学習時間: 毎週木曜日午後3時から午後5時

参加費
無料!

また、日本語を勉強したくても日本語教室が遠くて通えない、既存の教室の曜日や時間には参加できないという方を対象に、その期間通学講座と並行して日本語通信講座を開講します。それぞれの日本語のレベルや学習の目的に応じて週1回程度教材をお送りし、添削して返送します。7月中旬には、通信講座希望者を対象に事前説明会を予定しています。

- 問い合わせ: ☎0877-75-0200 (まんのう町国際交流協会事務局 かりん会館内 ※水曜日休館)

Class Fee :
Free

A Japanese language course will be taught from August 4th until November 24th.

In addition to learning useful Japanese for daily living, we will invite government and insurance employees (notary public and social insurance workers) for consultation (translation provided).

- Location: Kanno Kouminkan (Kanno Community Center)
- Time: Every Thursday from 3pm ~ 5pm

In addition, for those of you who would like to study Japanese, but classes are too far away or your schedule doesn't allow you to attend, then our correspondence Japanese classes (concurrently held with the regular courses) are just for you.

There are various levels provided and based on your goals, study materials will be sent, graded, and returned once per week. There will be a preliminary explanation meeting held in mid-July for those interested in joining a correspondence course.

- Contact : ☎0877-75-0200

(Manno International Exchange Association Office, Karin Kaikan (Karin Meeting Hall), closed every Wednesday)

費用:
免费!

8月4日至11月24日我们会开始一个日语讲座。

除了学习生活中常用的日语外,我们还会邀请(代人草拟提向行政机关文件的)

代书师和社会保险人员开展商谈会(有口译)。

- 学习地点: 神野公民馆
- 学习时间: 每周四下午3点到5点

費用:
免费!

还有,针对想学日语却因为离授课地点太远而不能来听课的人,以及不方便在既定星期和时间来听课的人,我们还将在这一期间并行开展函授讲座。针对各种日语水平和学习目的等,我们会每周给您发送一次教材,会批改您提交的作业,然后给您发送回去。我们预计在7月中旬开展事前说明会,主要对象是想要听函授讲座的人。

- 咨询: ☎0877-75-0200

(満濃町国際交流協会事務局 在管理会館内※周三休館)



日本語講座は勉強するだけでなく、日本語で楽しくおしゃべりする場所にもなっています。

Not only a place to study Japanese, but a place for speaking and enjoying Japanese.

日语讲座不光是学习,也是大家用日语愉快交流的场所。

～食中毒の予防について～

～Preventing Food Poisoning～

～关于食物中毒的预防～



夏場は、食中毒に特に注意が必要な季節です。この時期、食中毒の原因となる細菌の活動が活発になり、食中毒が発生しやすくなります。

今年の香川県内の食中毒発生件数は17件、患者数は1,156名でした。

このため、県では、8月を「食品衛生月間」と定め、正しい食品衛生知識の普及や食の安全性に関する情報提供などに努めています。

そこで、今回は、家庭でできる食中毒予防の6つのチェックポイントを紹介します。

1. 肉、魚、野菜などの生鮮食品は新鮮な物を選び、消費期限などの表示も確認しましょう。
2. 冷蔵や冷凍の必要な食品は帰宅後、すぐに冷蔵庫や冷凍庫に入れましょう。冷蔵庫は10℃以下、冷凍庫はマイナス15℃以下が目安です。
3. 調理の前、食べる前、トイレの後や帰宅後も必ず丁寧に手を洗きましょう。
食器、包丁、まな板などを小まめに洗剤で洗うことはもちろん、漂白剤につけたり、熱湯をかけたりして除菌しましょう。
4. 食材は十分に加熱しましょう。中心部の温度が85℃で1分以上加熱することが目安です。
5. 料理は清潔な食器に盛りつけ、温かく食べる料理は常に温かく、冷やして食べる料理は常に冷たくしておきましょう。
温かい料理は65℃以上、冷やして食べる料理は10℃以下が目安です。
6. 残った食品は、早く冷えるように浅い容器に小分けして保存し、温め直す時は十分に加熱しましょう。

また、近年増えているのが、「カンピロバクター」と「O-157」という細菌による食中毒です。これらの細菌は、家畜の腸にいる細菌です。キャンプやバーベキューパーティーなどで生肉を焼きながら食べる機会もあるかもしれませんが、十分加熱し、生焼けのまま食べないようにしましょう。

食中毒の主な症状は、腹痛、嘔吐、下痢、発熱などのほかに風邪のよくれたような症状もあります。食中毒かもしれないと思ったら、なるべく早くお医者さんにかかりましょう。

Summer is the season of the year when it is particularly important to be careful about food poisoning. During this season, the bacteria that cause food poisoning are most active, making it easier than ever to get food poisoning. Last year in Kagawa Prefecture, there were 17 cases of food poisoning, which affected a total of 1156 people.

Kagawa Prefecture has, therefore, designated August as “Food Sanitation Month.” The prefecture is working hard to provide you with information about food safety and to promote accurate knowledge of food sanitation.

We would like to introduce six checkpoints that you can use at home to ensure that you do not get food poisoning.

1. When you buy raw ingredients such as meat, fish, and vegetables at the grocery store, be sure to buy fresh products. Also be sure to check the posted expiration dates.
2. Immediately after you return home from shopping be sure to put foods that require being kept at low temperatures into their proper places in either the refrigerator or the freezer. Your refrigerator should be kept below 10 degrees Celsius, and your freezer should be kept below minus 15 degrees Celsius.
3. Wash your hands. Before preparing food, before eating, after using the restroom, and after returning home, be sure to wash your hands thoroughly. In addition to washing your cooking and eating utensils, knives, and cutting boards with soap, it is also important to bleach, disinfect, and rinse them with hot water.
4. Be sure to heat your food properly when cooking. Ideally, the inner part of whatever food you're cooking should be cooked for over a minute at 85 degrees Celsius.
5. Place your cooked food on clean eating utensils. Food that is eaten hot should be well heated and food that is eaten chilled should be well chilled. Hot food should ideally reach a temperature of over 65 degrees Celsius, and chilled food should ideally reach a temperature below 10 degrees Celsius.
6. Place leftovers in shallow containers and in small portions so that they can cool quickly and then be stored in the proper place. When reheating your leftovers, be sure to heat them properly.

Lately there has been an increase in the cases of food poisoning caused by the campylobacter and E. coli bacteria. These bacteria are types that can be found in the intestines of livestock. You probably will have some opportunities to cook raw meat while either camping or barbecuing this summer. It's important not to eat meat raw. Be sure to heat it thoroughly.

The main symptoms of food poisoning are stomach pain, vomiting, diarrhea, fever, etc. Symptoms are very similar to those of a common cold. If you think that you might have been food poisoned, please see a doctor as soon as possible.

夏天是特别需要注意食物中毒的季节。在这一时期，作为食物中毒源头的细菌开始活跃起来，容易引发食物中毒。去年，香川县的食物中毒事件有17起，患者有1156名。

因此，本县将8月份定为“食品卫生月”，致力于普及正确的食品卫生知识和食品安全信息等。那么，下面我们就来介绍一下在家里就能做的六个预防食物中毒的要点。

1. 选择新鲜的肉类、鱼类、蔬菜等生鲜食品，并确认保质期。
2. 回家后立即把需要冷藏或冷冻的食品放入冰箱。
冷藏大概要10℃以下，冷冻大概要零下15℃以下。
3. 烹饪前、回家后、饭前便后一定要认真洗手。
餐具、菜刀、案板等必须要用洗涤剂好好清洗，也可用漂白剂和热水等清洗除菌。
4. 充分的加热食材。在中心温度达到85℃的情况下加热1分钟以上。
5. 把饭菜盛在干净的食器里，热菜和凉菜都应保持其应有的温度。
热菜最好保持在65℃以上，凉菜最好在10℃以下。
6. 为了使吃剩下的食品尽快冷却请把它放入浅容器里分开保存，再次加热时要做到充分加热。

还有，近年来因为“弯曲杆菌属”和“O-157”这两种细菌而引起的食物中毒多了起来。这些是依附在家畜肠子里的细菌。在露营、烧烤晚会等场合，可能会有一边烤生肉一边食用的情况，大家一定要尽量做到充分加热，不能吃半生不熟的东西。

食物中毒的主要症状除了腹痛、呕吐、腹泻、发烧等还会有类似于感冒的症状。如果感到可能是食物中毒了，请尽快去看医生。



～第22回外国人による日本語弁論大会について 出場者大募集!～

～We are currently looking for people to join the 22nd International Speech Contest in Japanese!～

～关于第22届外国人日语演讲比赛 广泛招募参加者!!～

今年も外国人による日本語弁論大会が下記のとおり開催されます。

- 日時: 9月17日(土) 13:00～16:30
 - 場所: アイパル香川3F 大会議室 (入場無料)
- ※過去に入賞された方は出場できません。

詳しくは、(財)香川県国際交流協会のホームページをご覧ください。
TEL(087)837-5908 またはEメール 2011benron@i-pal.or.jp までご連絡ください。
たくさんのご応募お待ちしております。



The details for this year's International Speech Contest in Japanese are written below.

- Date: September 17 (Sat.) 1:00pm ~ 4:30pm
 - Location: I-Pal Kagawa 3rd Floor Large Meeting Room (free admission)
- ※Participants who have received awards in the past are not eligible to join.

For more details, please visit the I-Pal Kagawa website. TEL(087)837-5908 or send us an email at 2011benron@i-pal.or.jp
We're looking forward to receiving your applications!

今年的外国人日语演讲比赛仍然照常举办。

- 日期与时间: 9月17日(周六) 13:00～16:30
 - 地点: 香川县国际交流协会 3F 大会议室 免费入场
- ※以前的获奖者不能参加。

详细情况请参阅(财)香川县国际交流协会的主页, 或者致电(087)837-5908, 或者发邮件至 2011benron@i-pal.or.jp 进行联络。我们期待您的积极参与。

県内国際交流・協力団体を紹介します

「若人の可能性を地球規模に！」

問合せ先: NPO 法人 香川国際ボランティアセンター
代表理事 蓮井 孝夫
〒760 - 0080 高松市木太町 9 区 4365-8
Tel:(087)865 - 3945 Fax:(087)865 - 3945



ラオス・安井清子「子ども図書館」で絵本寄贈

私たちの会が発足したのは、香川県国際交流協会が、ラオスの都市や農村、タイのスラム街を訪ねる企画「ラオススタディツアー(93年2月5日から12日)」に参加した12人が中心になってNGOを結成しました。会の目的を「～開発途上国の自立のための支援～」と明確にしました。ラオスの教育支援の内、小学校、職業訓練学校11校を建設しました。学校贈呈式での子どもたちの笑顔が忘れることができません。

もう一方の活動として、香川の青少年に、開発途上国への国際理解、国際ボランティアの役割等について理解してもらい、香川から国際的に活躍できる人材や、国際ボランティアの人材の輩出の一助とするために、事前研修・事前活動を十分行い、現地ラオス(開発途上国・アジアの最貧国)へのスタディツアーを実施することです。今夏は14人もの高校生が出発します。ホームステイではラオス家庭のお父さんも料理に達人です。子どもも料理を作るのに驚きます。ベトナム戦争時の不発弾処理現場視察では、クラスター爆弾の処理の音に度肝をぬかれます。小学校では、子どもたちとの楽しい交流があります。香川県が支援したサイタニ郡立病院の視察では医療現場の厳しさを目の当たりにします。青年海外協力隊員の活動現場を視察では、自分の可能性を見つけ、輝いたまなざしで帰国します。これからも、若者の視野を世界に広げるチャンスを多く作って行きたいと思っています。



不発弾処理スタッフとともに

任期を終えた国際交流員よりごあいさつ

THANK YOU

私の香川県での国際交流員としての2年間の任期がそろそろ終わろうとしています。最初は大変なこともありましたが、この二年間は色々な仕事を通して(翻訳、通訳、小学校訪問、国際理解講座等)香川県民と交流しながら、個人的な楽しみも豊富でした。私の香川に関する“一番”のリストを作りました。

Well, it looks my 2 years as a CIR is finally coming to a close. At first the job was quite challenging, but as I engaged in exchange with Kagawa's people through various work (translating, interpreting, school visits, international understanding classes, etc.), I was also able to have a fulfilling personal life. I have made a list of "my favorite" things about Kagawa.

- 一番好きな讃岐弁：『書かんきん来ん、来んきん書かん』（手紙や、年賀状など）
- My favorite Sanuki-ben: "kakan kin kon, kon kin kakan"
- 一番好きなうどん：ゆずぶっかけ
- My favorite type of udon: Yuzu bukkake
- 一番好きな場所：まんのう公園（でかい赤いボールと山みみたいなトランポリンは最高！）
- My favorite place: Manno Park (The big red balls and mountain shaped trampoline are great!)
- 一番好きな88ヶ所のお寺：弥谷寺（初めて行ったお寺、歴史がすごい）
- My favorite temple of the 88 temples: Iyadani-ji (It was the first one I visited and has a neat history.)
- 一番好きな祭り：仁尾町の龍祭り
- My favorite festival: The Nio Dragon Festival
- 一番良かった経験：瀬戸内海で夜にシュノーケルしたとき、海ぼたるがすごかった。宇宙で浮いている感じ。
- My favorite experience: Swimming in the Seto Inland Sea at night and seeing all bioluminescent plankton. It was like floating in space.
- 一番美味しかった食べ物（うどん以外）：曾保みかんと仁尾のたこ判焼き
- My favorite food (other than udon): Soho mikans and Nio Takoban
- 一番好きな（名誉な）讃岐人：イサム・ノグチ
- My favorite (honorary) Kagawa person: Isamu Noguchi
- 一番好きな店：Café de Flots
- My favorite café: Café de Flots
- 一番好きなおやじギャク：トラに噛まれたら、イタイが～！
- My favorite Oyaji Gyagu: If you're bitten by a tiger, OUCH ("itaiga")!

本当にたくさんの経験を重ねて、いい思い出ばかりを作れました。アメリカに帰った後、何をすることがまだ決まっていますが、いつかまた香川に遊びに来たいと思います。後、皆さんも、機会があれば、是非オレゴン州に遊びに来てください。お待ちしております。それでは、二年間ありがとうございました！ほんな、また～！

This has been a great chance to have many experiences and make lots of good memories. I'm not sure what I will do next, after returning to America, but I know that I will come back to Kagawa to visit someday. Also, if you have the chance, please come visit me in Oregon. I'll be waiting! Thanks again for everything. See you again.



ジェレミー・ラニグ(Jeremy Lanig)
アメリカ出身

ようこそ!JICAへ

～JICAボランティア～世界も、自分も、変えるシゴト。～



現在、23名の香川出身ボランティア(青年海外協力隊員17名、シニア海外ボランティア6名)が世界各地で活躍中です。新たに出發された2名の青年海外協力隊員と1名のシニア海外ボランティアの方をご紹介します。



☆シニア海外ボランティア
むくま てつろう
六車 哲郎さん(東かがわ市)
派遣国:ネパール
職種:農業協同組合運営指導
出發:2011年3月



☆青年海外協力隊
いしはま かつら
石濱 桂さん(高松市)
派遣国:パラグアイ
職種:村落開発普及員
出發:2011年3月



☆青年海外協力隊
みやけ やすひと
三宅 康仁さん(観音寺市)
派遣国:ホンジュラス
職種:小学校教諭
出發:2011年6月

3月11日に発生した東日本大震災を受けて、計100以上の国々から、3,000件を越す被災地へのお見舞い・励ましのメッセージがJICAの在外事務所や国内機関に寄せられています。その一部をご紹介します。



小学生から寄せられたメッセージと折鶴、くじら(国:ガボン)



日本へのエールを込めて作られた“人間日の丸”(国:セルビア)



JICAとプロジェクトを実施中のシッキム州森林環境野生生物保護局が開催した哀悼式(国:インド)



エル・タロベ村の学生さんたちからのメッセージ(国:ボリビア)

世界各国からのメッセージやJICAが行っている被災地支援について、もっと詳しく知りたい方は、JICAホームページ(<http://www.jica.go.jp/index.html>)をご覧ください。

* JICAの活動や国際協力についてのお問合せは、アイパル香川内のJICAデスク山下までお気軽にご連絡ください！
☎ 087-837-5901(アイパル香川内) ✉ jicadpd-desk-kagawaken@jica.go.jp JICA 四国 HP <http://www.jica.go.jp/shikoku/index.html>



今回は、香川高等専門学校のニテシュ・クマール・ジェーンさんにインドのお祭り「ラクシャー・バンドン」について紹介してもらいましょう。

नमस्ते
आपका क्या हाल है?
आपसे मिलकर बड़ा खुशी हुई



兄弟姉妹の祭り「ラクシャー・バンドン」

インドは「365 日何かしら祭りがある」と言われているほどお祭りが多い国です。お祭りは、ほとんどがヒンドゥー教やイスラム教などの宗教に基づいたものです。確かに1年中何かしらお祭りがあるような感じなのですが、8月にはヒンドゥー教のお祭り「ラクシャー・バンドン」があります。今年は、8月13日に祝います。

この『ラクシャー・バンドン』とは、兄弟愛を確認しあう祭日です。お祭りが近付くと、街中には『ラーキー』と呼ばれる細い紐(ミサンガのような物)を売る屋台がたくさん出始めます。



お祭り当日は、姉妹は兄弟の右手首に兄弟愛の証としてこの『ラーキー』を結びます。兄弟はその代わりに甘いお菓子等のプレゼントやお金を姉妹に与え、姉や妹を一生守ることを誓います。とってむすてきなお祭りですね。

ラーキーは、シンプルなものからゴージャスなものまでいろいろな種類があり、小さな飾りがついたものだと大体 5Rs ~ 15Rs (約 13 円 ~ 37 円) くらいです。

遠くに住む兄弟には、なんとわざわざ郵便で送るんです！ そのぐらいラクシャー・バンドンは、兄弟姉妹にとって大切なお祭りなんです。お祭り当日は右手首にラーキーをまいた男性たちがたくさんいて、ちょっと誇らしげに見えます...

実はこの儀式は、本当の兄弟姉妹でなくてもいいんです。いとこ同士であったり、友人であったりしてもお互いを「兄弟姉妹」のように感じていれば良いんです。このラーキーを結ぶ儀式によって、男性は結んでくれた女性を本当の姉妹として尽くし守ります。

兄弟のためのお祭りや行事って、日本にはありませんよね？ インドでは兄弟姉妹がとても仲がよいのですが、こういう文化のおかげかもしれません。



“Raksha Bandhan” A festival for brothers and

India is a country with so many festivals that one could say there's probably a festival everyday of the year. Most of these festivals are based on religions such as Hindu and Islam. Among these many festivals throughout the year, there is one in August which is based on Hinduism called “Raksha Bandhan.” This year it will be celebrated on August 13.

Raksha Bandhan is a holiday that is to celebrate the relationship between brothers and sisters. When this festival draws near, many shops begin to appear around town selling thin strings called Rakhis (resembling Misanga). On the day of the festival, the sister ties a Rakhis on her brother's right wrist as a sign of the love between them. In exchange, the brother gives his sister gifts such as sweets or money as a promise to always protect her. It's such a wonderful festival!

There are many styles of Rakhis ranging from simple to very elegant and if there is a small ornament attached, the price is between 5Rs ~ 15Rs (about 13 ~ 37 yen).

Even if a sister's brother lives far away, she will go out of her way to send a Rakhis by post! This goes to show how important of a festival Raksha Bandhan is between brothers and sisters. On the day of the festival, many brothers have Rakhis tied to their right wrists and exude a little pride.

Actually this ritual isn't just carried out by brothers and sisters during the festival. Cousins, friends, and anyone that feels that they have a relationship resembling that of a brother and sister can participate. But according to the custom, a boy must protect the person who ties a Rakhis to his wrist as though she were his real sister.

In Japan, it doesn't seem like there are any similar festivals or events for brothers and sisters. In India, however, the relationship between brothers and sisters is very strong and the culture of this festival probably plays an important role.

お申込み・お問合せは電話等で(財)香川県国際交流協会まで。
 有料講座は原則として受講料を添えてお申込み下さい。すでに定員に達している場合も
 ございますので、お問い合わせください。
 TEL: 087-837-5908 (月曜休館、月曜日の場合はその翌日)
 ホームページ: <http://www.i-pal.or.jp/>

アイパル香川外国語講座 9月期受講者募集中(無料見学可)

9月期は9月3日(土)から始まり、英語、スペイン語、中国語、フランス語、ドイツ語、ハンガール語、ポルトガル語、イタリア語の全8ヶ国語32クラスの講座が行われています。学期ごとにお申込みが必要ですが、9月期及び10月期は継続受講者を優先としますので、お申込みの際はご注意ください。

- ◆クラス: 入門、初級、中級、上級など
- ◆時間: 10:00~12:00、13:00~15:00、18:00~20:00など
- ◆期間: 9月3日(土)~12月9日(木)
※途中からでもお入りいただけます。
- ◆受講料 12,000円(1回2時間、全12回分)

外国人のための生活相談窓口

香川県での慣れない暮らしにひとりでは悩んでいませんか? 相談員が面談・電話等で生活の相談にのります。英語、中国語、ポルトガル語での対応が可能です。

外国人のための人権・法律相談

弁護士、法務局職員が相談に応じます。

- ◆日時: 7月15日(金)、8月19日(金)、9月16日(金)
いずれも13:00~15:00
- ◆場所: アイパル香川会議室
- ◆申込: 事前予約が必要です

ホームステイ・ホームビジット受入家庭募集

本県を訪れる外国人の方々を一般の家庭を訪問することにより、お互いの国の文化を理解し友好親善を深めることが出来るようホームステイやホームビジットの受け入れ家庭を募集しています。登録用紙はホームページからもダウンロードできます。

日本語サロン

日本人と話したい外国人の方、日本語を勉強している外国人と話したい日本人の方、参加申込は不要です。お気軽にどうぞ。

- ◆日時: ①毎週火曜日 10:00~12:00
アイパル香川 交流フロア
- ②毎週木曜日 18:00~20:00
アイパル香川 ライブラリー
- ③毎週日曜日 13:00~16:00
アイパル香川3階会議室
- ※①・②主催: (財)香川県国際交流協会
- ※③主催: (財)高松市国際交流協会
- ※参加無料、アイパルの休館日等は休みです

アイパル夏期特別外国語講座

〔英語編〕
 小学校の英語必修化にちなんで、今回の夏期特別講座英語編は小学校3年生から6年生を対象とした英語講座です。パット先生と一緒にドッジビーというスポーツやプーメラン作りをし、オーストラリアの動物を知りながら、楽しく英語を学びましょう。

- ◆日時: ①プーメランを作ってみよう! 8月6日(土)
- ②ドッジビーで遊ぼう! 8月13日(土)
- ③オーストラリアの動物たち 8月27日(土)
いずれも10:00から12:00まで
- ◆場所: アイパル香川3階 第4会議室
- ◆講師: パトリック カンロン
- ◆受講料: 500円(各講座)
- ◆定員: 30名(先着順)

アイパル夏期特別外国語講座

〔韓国語編: 1日で読めるハングル ~今日はハングルマスターの日!~〕
 短い時間ですが、頑張れば本当に読めるようになれますよ! 発音の練習もします。ハングルは基本母音・子音が全部で24個の非常に簡単な、さらに世界遺産にもなっている素敵な文字です。その素晴らしいさを一緒に味わってきましょう。

- ◆日時: 8月20日(土) 10:00~12:00
- ◆場所: アイパル香川3階 第1会議室
- ◆講師: 金 洗賢
- ◆受講料: 1,000円
- ◆定員: 30名(先着順)

〔ネパール語編〕 **「まだまだ空気があります!!」**

ネパールという神秘的な国の言語を学んでみませんか。あまり日本では馴染みがない文字・言語ですが、難解な文字が読めるようになったときの感慨はひとしおです。また、簡単な会話もできるようになりますよ。講師は県内在住のネイティブの方です。生のネパール語が聞けます。

- ◆日時: 7月16日、23日、30日(土) 15:30~17:30
- ◆場所: アイパル香川3階 第5会議室
- ◆講師: サンジャ・ラン・カナル
- ◆受講料: 3回で3,000円
- ◆定員: 30名(先着順)

〔フィリピン語編〕 **「まだまだ空気があります!!」**

フィリピン語はタガログ語を母体として標準化された言語でフィリピンの公用語のひとつです。日本ではあまり馴染みがありませんが、この夏、フィリピンに行こうと思っている人もそうでない人もフィリピン語に挑戦してみませんか? 講師は四国学院大学フィリピン語講師の方です。発音や挨拶の仕方から簡単な会話までこの3日間でマスターしましょう!

- ◆日時: 7月16日、23日、30日(土) 13:30~15:30
- ◆場所: アイパル香川3階 第4会議室
- ◆講師: 嶋田マリア
- ◆受講料: 3回で3,000円
- ◆定員: 30名(先着順)

Information

◇世界共通語 エスペラントの講習会◇

エスペラントは、ポーランドの眼科医ザメンホフによって平和への願いを込めて造られた世界共通語です。月に一度(原則として、第4日曜日)、アイパル香川で勉強会を開いています。初めての方も気軽にご参加ください。

- ◆場所: アイパル香川 第2会議室
- ◆日時: 7月24日(日)、8月22日(日)、9月25日(日)
いずれも13:30から15:30まで
- ◆定員: なし
- ◆申込: 不要
- ◆参加費: 1回 300円(テキスト代)
- ◆問合せ: (小阪) TEL: FAX: 0877-22-4771
e-mail: kosaka_kiyoyuki@hotmail.com

◇詫間ドリアンクラブ例会◇

国際交流に関心がある人たちが毎月1回集い楽しいひと時を過ごします。

- ◆日時: 7月17日(日)、8月21日(日)、9月18日(日) いずれも午前10時から
- ◆場所: 三豊市詫間町 松崎コミュニティセンター
- ◆会費: 500円
- ◆問合せ: 会長 矢野 伴治 Tel: 0875-83-5289
事務局長 森岡 茂 Tel: 0875-83-2231

◇香川県海外技術研修員歓迎会のご案内◇

香川県に到着した海外技術研修員等の歓迎会を開催します。生活習慣や文化等互いに知り合おう、助け合おう、分かり合おうと心の通った交流を目的に留学生も参加しての交歓、歓迎会です。どなたでも参加できます。

- ◆日時: 7月31日(日)13時~15時(受付12時30~)
- ◆場所: ホテルニューフロンティア2階
- ◆会費: 一般1,500円 外国人・学生1,000円(軽食・飲み物)
- ◆申込: 7月24日(日)まで
- ◆問合せ: 十河 Tel: 087-889-1419 Fax: 087-889-1446

◇丸亀ESS◇

毎週さまざまな国の方をゲストスピーカーとして招き、英語でいろいろなトピックについて語り合いお互いの異文化理解を深めています。ESSは1971年1月に活動を始めて以来40年の歴史があります。会員には様々な人たちがいます。はじめての方も気軽に参加いただけます。9月末にはピクニックを予定しております。

- ◆日時: 毎週土曜日(18:30~19:30)
- ◆場所: 丸亀市生涯学習センター4階402講座室
- ◆講師: さまざまな国籍の方(毎週交代)
- ◆会費: 5,000円(3ヶ月分)
- ◆問合せ: 小野 環 Tel: 0875-72-3337

◇高松トーストマスターズクラブ◇

米国に本部を置く非営利の国際教育団体です。スピーチと運営の全てを英語で行うことにより、総合的なコミュニケーション能力の向上を図ります。例会日はお問い合わせください。見学歓迎!

- ◆日時: 原則毎月第2日曜(14:00~16:00)
- ◆場所: 高松市男女共同参画センター(錦町)
- ◆会費: 6か月分会費4,800円
(入会金不要・入会日より月割計算)
- ◆問合せ: 大西まゆみ Tel: 087-898-4204

◇unit-Cyan (金森 穂&井関 佐和子) [シアンの告白] ◇

巨匠モーリス・ベジャールらに師事後、ヨーロッパスタイルのプロダンスカンパニーNoismを立ち上げ、振付家として国内外で高い評価を得ている金森穂が、公私共にパートナーである井関佐和子と生み出す美しい舞台です。

- ◆日時: 9月25日(日) 14:00開演(13:30開場)
- ◆場所: サンポートホール高松4階 第1小ホール
高松市サンポート2-1
- ◆問合せ: 財団法人高松市文化芸術財団
事業グループ Tel: 087-825-5010

アイパル香川

香川国際交流館
〒760-0017
香川県高松市番町1丁目11番63号
TEL 087-837-5908 FAX 087-837-5903
開館時間/ (火)~(日) 9:00~18:00
休館日/ 月曜日・12月29日~1月3日
(月曜日が休日の場合は開館し
原則として翌日の火曜日が休館)

I-PAL KAGAWA
KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER

1-11-63 Bancho Takamatsu Kagawa 〒760-0017
OPEN: TUE~SUN 9:00~18:00
CLOSED: MON・DEC.29toJAN.3
If monday is a public holiday,
the center will be open on this day.
But closed on the following day.



今年も、大人から子どもまでご参加いただけるイベントや講座を予定しております。また、夏にぴったりのブラジルの文化を体験できるイベントも開催します。皆様お誘いあわせの上お越しください。

2011年7月号・通巻第113号
編集・発行
(財)香川県国際交流協会
E-mail: i-pal@i-pal.or.jp
URL: <http://www.i-pal.or.jp/>
高松市番町1丁目11番63号
TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903